

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

**Федеральное Государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский экономический университет имени Г.В. Плеханова»**



Утверждено
на заседании Совета факультета МШБ и МЭ,
протокол № 1 от «24» сентября 2016 г.
Председатель Совета
к.э.н., доцент. Н.В. Пономарева

**КОМПЕТЕНТНОСТНАЯ МОДЕЛЬ ВЫПУСКНИКА
РОССИЙСКОГО ЭКОНОМИЧЕСКОГО УНИВЕРСИТЕТА
ИМЕНИ Г.В. ПЛЕХАНОВА»**

как совокупный ожидаемый результат образования по завершении освоения ОПОП ВО

Направление подготовки

45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) программы

«Перевод и переводоведение»

Уровень высшего образования - Бакалавриат

Программа подготовки – академический бакалавриат

Москва -2016

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

**Федеральное Государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский экономический университет имени Г.В. Плеханова»**

Утверждено
на заседании Совета факультета МШБ и МЭ,
протокол № ____ от «___» _____ 201__ г.
Председатель Совета
_____ к.э.н., доцент. Н.В. Пономарева

**КОМПЕТЕНТНОСТНАЯ МОДЕЛЬ ВЫПУСКНИКА
РОССИЙСКОГО ЭКОНОМИЧЕСКОГО УНИВЕРСИТЕТА
ИМЕНИ Г.В. ПЛЕХАНОВА»**

как совокупный ожидаемый результат образования по завершении освоения ОПОП ВО

Направление подготовки

45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) программы

«Перевод и переводоведение»

Уровень высшего образования - Бакалавриат

Программа подготовки – академический бакалавриат

Москва -2016

Коды компетенций	Название компетенций	Краткое содержание/ определение и структура компетенций. Характеристика (обязательного) порогового уровня сформированности компетенций у выпускника вуза
1	2	3
ОК	ОБЩЕКУЛЬТУРНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ ВЫПУСКНИКА:	
ОК-1	способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме	Знать: систему общечеловеческих ценностей. Уметь: учитывать в процессе взаимодействия с людьми ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме. Владеть: способами реализации общечеловеческих ценностей в деятельности.

ОК-2	способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума	Знать: культурные и этнические нормы иноязычного социума; Владеть: принципами культурного релятивизма; Уметь: отказаться от этноцентризма и уважать своеобразие иноязычной культуры.
ОК-3	владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов	Знает: значимость профессиональных контактов в устной и письменной сфере общения для обогащения профессионального опыта; Умеет: пользоваться источниками информации различного рода для совершенствования профессиональной подготовки; Владеет: умениями соотносить полученную информацию с имеющимися знаниями и делать профессионально значимые выводы.
ОК-4	готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений	Знать: основные закономерности взаимодействия человека и общества; Уметь: формировать уважительное и бережное отношение к историческому наследию и культурным традициям России; Владеть: навыками воспитания нравственности, морали.
ОК-5	способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию	Знать: гуманистические ценности; Владеть: навыками нравственного восприятия окружающего мира; Уметь: принять на себя нравственное обязательство по отношению к обществу и культурному наследию.
ОК-6	владением наследием отечественной научной мысли, направленной на	Знать: основные сведения о вкладе отечественных ученых в развитие языкознания; цели и задачи, объект и предмет науки о языке;

	решение общегуманитарных и общечеловеческих задач	основные обстоятельства и условия зарождения и становления языкознания; Владеть: концептуальной основой для осмысления роли языка в жизни общества, языковых процессов в поликультурном мире; Уметь: определить роль и место отечественной науки и культуры в системе развития мировых цивилизаций.
ОК-7	владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи	Знать: способы научного рассуждения (индукция, дедукция); Уметь: работать с текстом отделять основную информацию от второстепенной, обобщать и систематизировать ее; Владеть: навыком построения текстов с разными способами изложения материала (ступенчатый, индуктивный, дедуктивный, концентрический).
ОК-8	способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования	Знать: методы и средства познания; Уметь: применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции; Владеть: опытом применения и средств и методов познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции
ОК-9	способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях	Знать: систему общественных и гражданских ценностей; Уметь: занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях; Владеть: способностью реализовать всюо гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях
ОК-10	способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии	Знать: права и обязанности как гражданина; Уметь: использовать нормы действующего законодательства в практической деятельности; Владеть: опытом приведения примеров гуманизма, свободы и демократии

ОК-11	готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития	Знать: основные учебные стратегии (умения учиться), приемы аудиторной и самостоятельной работы с учебным материалом, типологию заданий, направленных на проверку и закрепление пройденного материала; критерии оценки профессионального мастерства; Уметь: применять основные учебные стратегии, составлять задания различного типа для контроля и проверки знаний своих сокурсников, критически оценивать свои достоинства и недостатки, организовывать свою самостоятельную учебную деятельность; грамотно с методической точки зрения провести фрагмент урока в рамках самостоятельной работы; Владеть: опытом применения основных учебных стратегий и приемов самостоятельной работы с учебным материалом, навыком профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства.
ОК-12	способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности	Знать: специфику иноязычных звучащей речи и письменных текстов; современные образовательные стандарты и программы; современные приемы, воспитания, обучения и оценки качества результатов обучения; роль переводчика как посредника в межкультурной коммуникации и функции методиста; Умеет: анализировать и продуцировать высказывания на изучаемом иностранном языке; применять на практике современные приемы обучения и оценки, обеспечивать общение в рамках межкультурной коммуникации, обосновать социальную значимость своей будущей профессии; Владеет: способами поддержания и повышения собственной мотивации к выполнению профессиональной деятельности; основными приемами обучения и воспитания, навыками посредника в межкультурной коммуникации.
ОПК	ОБЩЕПРОФЕС СИОНАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ ВЫПУСКНИКА	
ОПК-1	способностью использовать понятийный аппарат	Знать: содержание лингвистических понятий Уметь: использовать эти понятия для решения профессиональных задач

	<p>философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач</p>	<p>Владеть: навыками использования лингвистических понятий при осуществлении профессиональной деятельности в научно-методической области, в межкультурной коммуникации, в работе с новыми информационными технологиями.</p>
ОПК-2	<p>способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности</p>	<p>Знать: грамматическую систему изучаемых языков; Владеть: навыками анализа грамматических форм; Уметь: найти междисциплинарные связи и понять их значение для будущей профессиональной деятельности.</p>
ОПК-3	<p>владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей</p>	<p>Знать: содержание основных разделов науки о языке, основные законы строения, развития и функционирования естественного языка; Уметь: использовать полученные знания в ходе последующего изучения дисциплин лингвистического цикла; Владеть: навыками использования общих методов лингвистики для описания конкретных форм и конструкций языка.</p>
ОПК-4	<p>владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации</p>	<p>Знать: специфику речевого взаимодействия в устной и письменной формах в соответствии с нормами, принятыми в иноязычной культуре, с учетом специфической речевой ситуации; Уметь: определять модели социальных ситуаций и выбирать релевантную стратегию поведения; Владеть: навыками общения в типичных сценариях взаимодействия.</p>
ОПК-5	<p>владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного</p>	<p>Знать: основные единицы речевого общения, сведения о коммуникативном аспекте культуры речи; Уметь: варьировать выбор языковых средств в соответствии со стилем речи; прогнозировать последствия своей речи с учетом особенностей жанра речи, ситуации и адресата;</p>

	контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)	Владеть: приемами эффективного речевого общения в процессе выступления, ведения беседы в различных коммуникативных сферах: социально-бытовой, научно-практической, официально-деловой, профессиональной.
ОПК-6	владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями	Знать: виды публичной речи, ее композицию Уметь: логически верно выстраивать устную и письменную речь; работать с Текстом-отделять основную информацию от второстепенной, систематизировать ее; Владеть: основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями.
ОПК-7	способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации	Знать: дифференциальную специфику функциональных стилей: сферу их применения, стилевые черты, языковые особенности, особенности жанровой реализации; нормы устной и письменной речи современного русского литературного языка; Уметь: работать с литературой по специальности; использовать различные словари для решения конкретных коммуникативных и познавательных задач; варьировать выбор языковых средств в соответствии со стилем речи; осознанно соблюдать основные нормы русского языка; анализировать устные и письменные речевые произведения; Владеть: навыком создания и редактирования письменных текстов разных жанров и стилей.
ОПК-8	владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения	Знать: формулы речевого этикета и их функционально-коммуникативную дифференциацию; Уметь: применять правила диалогического общения; выполнять речевые действия, необходимые для установления и поддержания контакта; организовать и поддерживать неконфликтное общение; Владеть: навыками использования формул речевого этикета в разных ситуациях общения.

ОПК-9	готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения	Знать: речевые клише приветствия/прощания, знакомства, запроса информации, согласия/несогласия; привлечения внимания; одобрения/неодобрения, предложения что-то сделать; выражения сомнения и удивления; выражения благодарности и извинения, договоренности о встрече; вопросно-ответные техники; Уметь: вести дискуссию по проблемной ситуации, выражать согласие (несогласие) в знак поддержки разговора, проводить свою стратегическую линию в общении в согласии с речевыми интенциями собеседников или вопреки их интенциям, владеть навыками компромисса; Владеть: опытом использования этикетных формул в устной и письменной коммуникации.
ОПК-10	способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации	Знать: основы компьютерной грамотности; Уметь: работать со стандартными компьютерными программами; Владеть: владеет основами компьютерной грамотности
ОПК-11	владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией	Знать: основы компьютерной грамотности; Уметь: работать со стандартными компьютерными программами; Владеть: владеет основами компьютерной грамотности
ОПК-12	способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями	Знать: основные характеристики различных носителей информации; Уметь: работать с глобальными компьютерными сетями; Владеть: способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний.
ОПК-13	способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач	Знать: существенные характеристики электронного ресурса, электронного словаря; Уметь: работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач; Владеть: навыками сбора, анализа, комментирования языковых фактов с помощью электронных ресурсов.
ОПК-14	владением основами современной информационной и библиографической культуры	Знать: основы современной информационной и библиографической культуры ; Владеть: навыками работы с библиографией; Уметь: формировать библиографию.
ОПК-15	способностью выдвигать	Знать: основные правила формирования

	гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	гипотезы; Уметь: приводить убедительные аргументы; Владеть: навыком продуцирования устных и письменных текстов научного стиля.
ОПК-16	владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	Знать: стандартными методы исследования; Уметь: осмысленно выбирать научный метод для своего исследования; Владеть: навыками работы с научной литературой (поиск, конспектирование, реферирование).
ОПК-17	способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования	Знать: основные методы исследования в лингвистике Уметь: соотнести новую информацию с уже имеющейся; Владеть: навыками представления результатов собственного исследования жанров и стилей.
ОПК-18	способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем)	Уметь: работать в коллективе, выступать с инициативой, принимать организационные решения и нести за них ответственность; быть самокритичным; Знать: принципы и методы работы по организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива Владеть: навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива;
ОПК-19	владением навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива	Знать: основные правила продуцирования убедительной и уместной речи; теорию аргументации; Уметь: логически верно строить монологическое высказывание; приводить убедительные аргументы; Владеть: навыком продуцирования устных и письменных текстов научного стиля.
ОПК-20	способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением	Знать: основные принципы решения лингвистических задач методом моделирования; Уметь: использовать базы данных и лингвистические информационные ресурсы для решения поставленных задач; Владеть: информационными методиками и технологиями,

	информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности	
ПК	ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ ВЫПУСКНИКА	
ПК-7	владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	Знать: основные особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения; Уметь: адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур и точно воспринять исходное высказывание Владеть: методикой предпереводческого анализа исходного текста или высказывания.
ПК-8	владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Знать: положительные и отрицательные стороны использования информационно-поисковых систем; Уметь: найти необходимую информацию в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; Владеть: поисковой методикой подготовки к выполнению перевода.
ПК-9	владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода	Знать: основные способы достижения эквивалентности в переводе; Уметь: применять основные приемы перевода. Владеть: международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.
ПК-10	способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	Знать: правила Оформления письменного перевода составления письменных и устных рефератов и аннотаций англоязычных текстов на русском языке. Уметь: грамотно аргументировать свои переводческие решения; редактировать и анализировать письменные переводы. Владеть: основами письменного перевода.
ПК-11	способностью оформлять текст перевода в	Знать: правила оформления перевода в текстовом редакторе Уметь: оформлять перевод в текстовом

	компьютерном текстовом редакторе	редакторе Владеть: правилами оформления перевода в текстовом редакторе
ПК-12	способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	Знать: основы устного последовательного и устного перевода с листа. Уметь: осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа. Владеть: нормами лексической эквивалентности с соблюдением грамматических, синтаксических, стилистических норм текста перевода.
ПК-13	владением основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	Знать: основными Правилами поведения устного переводчика. Уметь: запоминать основное содержание устного высказывания; обобщать и компенсировать смысл высказывания; письменно фиксировать и переводить прецизионные слова в адекватном фонетическом варианте. Владеть: равномерным темпом говорения без пауз и звукового сора; линейностью речи без повторов и исправлений.
ПК-14	владением этикой устного перевода	Знать: основы этики устного перевода. Владеть: техникой устного перевода; Уметь: использовать нормы этики в переводе
ПК-15	владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	Знать: международный этикет поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода: Владеть: международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение

		переговоров официальных делегаций).
ПК-16	владением необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	Знать: языковые и культурные нормы речевого общения; Уметь: адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур; Владеть: навыками использования соответствующих языковых средств для достижения коммуникативных целей в конкретной ситуации общения на изучаемом иностранном языке.
ПК-17	способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов	Знать: историю и культуру стран изучаемого иностранного языка; Уметь: осуществлять межкультурный диалог; отбирать языковые средства, адекватные коммуникативной ситуации; Владеть: навыками моделирования типичных ситуаций языкового общения.
ПК-18	владением нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	Знать: место, роль и перспективы использования ИКТ в практике перевода; Уметь: оценивать качество программного обеспечения компьютерных программ и информационных ресурсов с точки зрения их возможного применения в профессиональной деятельности; Владеть: информационными методиками и технологиями, необходимыми для обеспечения адекватного перевода..
ПК-19	способностью работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза и распознавания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и	Знать: общие принципы использования компьютера в изучении и анализе языков; Уметь: использовать компьютер как средство получения, хранения и обработки информации; Владеть: методами формального и когнитивного моделирования.

	верификации личности	
ПК-20	владением методами формального и когнитивного моделирования естественного языка и методами создания метаязыков	Знать: основные элементы программирования и принципы работы с текстовыми корпусами; Уметь: обработать полученную информацию с применением современных информационных технологий; Владеть: владеет основными математико-статистическими методами обработки лингвистической информации.
ПК-21	владением основными математико-статистическими методами обработки лингвистической информации с учетом элементов программирования и автоматической обработки лингвистических корпусов	Знать: основные принципы решения лингвистических задач методом моделирования; Уметь: использовать базы данных и лингвистические информационные ресурсы для решения поставленных задач; Владеть: информационными методиками и технологиями, необходимыми для обеспечения адекватного перевода и проведения лингвистического исследования.
ПК-22	владением стандартными способами решения основных типов задач в области лингвистического обеспечения информационных и других прикладных систем	Знать: основные особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения; Уметь: адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур и точно воспринять исходное высказывание Владеть: методикой предпереводческого анализа исходного текста или высказывания.

Документ составлен в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению 45.03.02 «Лингвистика» (квалификация (степень) «бакалавр»).

Авторы: к.филолог.н., доцент, зав. кафедрой иностранных языков № 3 Агибалова Е.Л., к.с.н., доцент Николаева Е.А.

Рецензенты: д.филолог.н., профессор кафедры русского языка РУДН, Парамонов Д.А.,
к.филолог.н., доцент, зав. кафедрой иностранных языков № 2 РЭУ им. Г.В. Плеханова, Тархова Л.С.

Документ одобрен на заседании Совета факультета МШБ и МЭ,
протокол № 1 от «27» сентября 2016 г.

Декан факультета
Международная школа бизнеса и мировой экономики,
к.э.н., доцент

Пономарева Н.В.

	обеспечения информационных и других прикладных систем	представителями различных культур и точно воспринять исходное высказывание Владеть: методикой предпереводческого анализа исходного текста или высказывания.
--	---	---

Документ составлен в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению 45.03.02 «Лингвистика» (квалификация (степень) «бакалавр»).

Авторы: к.филолог.н., доцент, зав. кафедрой иностранных языков № 3 Агибалова Е.Л., к.с.н., доцент Николаева Е.А.

Рецензенты: д.филолог.н., профессор кафедры русского языка РУДН, Пармонов Д.А.,

к.филолог.н., доцент, зав. кафедрой иностранных языков № 2 РЭУ им. Г.В. Плеханова, Тархова Л.С.

Документ одобрен на заседании Совета факультета МШБ и МЭ, протокол № 1 от « 27 » сентября 2016 г.

Декан факультета

Международная школа бизнеса и мировой экономики,

к.э.н., доцент



Пономарева Н.В.